

Is English crazy?

*“In what other language do people drive in a parkway
and park in a driveway?”**

W języku angielskim istnieje mnóstwo wyrazów i zwrotów, które już nie jednego człowieka wprowadziły w zakłopotanie i pozwoliły sformułować stwierdzenie, że angielski jest zwariowany. Oto kilka przykładów potwierdzających to stwierdzenie.



W restauracji często słyszymy: *A hot cup of coffee, please!* Wszyscy chyba wiedzą, że ktoś w tej chwili chciałby zamówić kubek gorącej kawy. Ale jak dokładnie przyjrzymy się zdaniu widać, że ktoś zamawia gorący kubek (*hot cup*) a nie gorącą kawę (*hot coffee*). Czyż nie powinniśmy zatem powiedzieć: *A cup of hot coffee, please?*

W tejże restauracji spotkamy również zabieganego pana obsługującego gości czekających na swój zamówiony posiłek lub coś do wypicia. To kelner. W wersji angielskiej *waiter*, od angielskiego czasownika *to wait* – czekać. Ale przecież to nie jego zadaniem jest czekanie, tylko obsługa czekających na swoje danie gości. Może kiedyś ktoś wymyśli inną nazwę na ten zawód i zamiast *waiter* będziemy mieli *runner* albo *jumper*.

* Richard Lederer: *Crazy English*. Str.3

A co na to król? Król, czyli **king** sprawuje władzę w królestwie: **kingdom**. A jego żona – królowa? Skoro król rządzi w królestwie: **A king rules a kingdom**, to królowa – **queen**, powinna posiadać swoje królestwo o nazwie **queendom**? Otóż nie! Wyraz **queendom** nie istnieje.



Angielski potrafi też przerazić. Skoro oliwa jest z oliwek – **olive oil**, to powstaje pytanie z czego wyrabia się **baby oil** ?

A czemu Amerykanie mówią na swój przysmak **French fries** skoro frytki są wynalazkiem Belgów. Powinno chyba być **Belgian fries**, ale tak nie jest.

Oto inne kontrowersyjne elementy języka angielskiego. Pomyśl dlaczego?

- **Shipment** is when we transport something by car but cargo is when we transport something by ship (???)
- We have **boxing rings** but they are square (???)
- Vegetarian eats vegetables. What does a **humanitarian** consume (???) [tłumaczenia: humanitarian = humanitarysta (osoba troszcząca się o dobro człowieka); human = człowiek]
- **Pick up** the phone. We pick up the receiver and not the phone (???)